



© 1924 / Comité International Olympique (CIO)

Paris Olympique™ un voyage immersif

Exposition temporaire
25 mai 2024 –
19 janvier 2025
Entrée libre



Quai d'Ouchy 1
CH – 1006 Lausanne
olympics.com/musee



EDITO

Bulles aux éclats

Depuis 2023, BDFIL se dote d'une thématique annuelle qui résonne au-delà des deux semaines du festival. Mais pourquoi donc, mille millions de sabords? Une première réponse, évidente, se profile rapidement: pour qui aime la bande dessinée, il est essentiel de la célébrer de toutes ses forces, le plus possible, Tonnerre de Brest! Quand on aime, on ne compte pas...

Mais ce n'est pas tout! La bande dessinée est un média aussi bien qu'un art. Cette double identité, plus que d'autres formes d'expressions ou de langages artistiques, lui permet de refléter la société dans laquelle elle s'inscrit. Les jeux de combinaison entre texte et dessin, les possibilités infinies offertes dans les choix graphiques et plastiques et la forme du médium en font un objet de choix pour décrire le monde réel. Mais, comme le rappelle Eric Dacheux, même lorsqu'elle endosse les atours de l'objectivité (témoignage, biographie, reportage...), la bande dessinée assume toujours une distance, un parti pris, ce qui finalement en dit encore plus de la société qu'elle décrit.

Dans ce contexte, choisir une thématique annuelle permet d'interroger un grand enjeu contemporain sous le prisme du neuvième art. La loupe de la bande dessinée permet, en reflet, de réfléchir collectivement à la manière dont on appréhende un sujet, ici et maintenant. Elle fonctionne comme un miroir grossissant des débats et des valeurs qui le traversent.

En 2024, le thème retenu est l'humour. Le rire aurait précédé l'apparition du langage, il était un signal rassurant sur la situation vécue par nos lointains ancêtres, après un danger

notamment. Aujourd'hui encore, c'est l'effet de surprise d'une blague ou d'une situation qui est bien souvent la source d'un éclat de rire. Lorsqu'il est partagé, son puissant effet sur le cerveau est un formidable outil de cohésion pour un société.

La bande dessinée plonge ses racines dans le récit humoristique: étudier les liens entre les deux soulève des questions multiples. En 2024, BDFIL interrogera évidemment les spécificités inhérentes au médium: rit-on de la même manière face à une planche ou à un strip en quatre cases? La chute est-elle un élément déterminant? Quelle est la force du mouvement ou de l'immobilisme? Peut-on dater l'apparition de l'absurde en bande dessinée? Ces enjeux en appelleront d'autres, plus larges: a-t-on toujours ri de la même façon? Le rire est-il une affaire de genre? De classe? D'âge? En somme, de quoi l'humour est-il fait et que dit-il de notre société?

Et quand on traite du lien entre bande dessinée et humour, impossible de s'attaquer à ce sujet à la fois léger et épineux sans travailler avec *Vigousse*, qui fait prospérer avec talent en terre romande une tradition ancestrale de l'illustration et de la bande dessinée: la satire. Le présent supplément thématique du petit satirique romand vous fait découvrir le programme annuel 2024 de BDFIL: des expositions, des rencontres, des ateliers et des découvertes surprenantes, d'avril à novembre.

Gaëlle Kovaliv et Léonore Porchet,
codirectrices de BDFIL

Vigousse

Editeur: Vigousse Sàrl, CP 1499, CH-1001 Lausanne > www.vigousse.ch > contact@vigousse.ch, tél. 021 612 02 50 Fondateur: Barrigüe Rédacteur en chef: Stéphane Babey (resp.) Rédacteur en chef adjoint: Laurent Flutsch (resp.) Chef d'édition: Philippe Clément Rédacteurs: Séverine André, Sebastian Dieguez, Jean-Luc Wenger (RP) Correction: Olivier Mottaz Abonnements: abo@vigousse.ch > Tél. 021 612 02 56 Publicité: Urbanic Sàrl, avenue Edouard Dapples 54, 1006 Lausanne, tél. 079 278 05 94, info@urbanic.ch Layout et production: www.unigraf.com Images: Shutterstock Impression: ALPAcomm > Tirage: 10000 ex.

Couverture: Affiche du programme annuel de BDFIL 2024, Elodie Shanta (dessin) et LES BANDITS (graphisme)



Sommaire

- 4-5 Humour et bande dessinée
- 6-7 Exposition *Rires en plan(ches)*
- 8 Exposition *HA HA HA HA*
- 9 L'Histoire à table - La Nuit de l'humour
- 10 *Akane-banashi*, ou l'art du rakugo
- 10 La bande dessinée fait sa comédie
- 11 L'humour, un remède à la crise écologique?
- 12 Le programme complet

Humour et bande dessinée

Une histoire en mouvement

Les liens entre bande dessinée et humour sont multiples, riches et féconds. Avec sa thématique annuelle 2024, BDFIL tente d'en dégager les contours et offre au public des portes d'entrée pour rire, mais aussi pour penser la bande dessinée et l'humour au XXI^e siècle.

Le traitement de cette thématique se décline tout au long de l'année. Par exemple, au sein de l'exposition consacrée à l'invité d'honneur de BDFIL 2024, Tom Tirabosco, un chapitre entier est consacré à son canard, un personnage né presque par hasard à la suite d'une première commande de la *Tribune de Genève*. Placé ensuite dans une foultitude de situations insolites, ce drôle de palmipède savant et populaire navigue entre l'humour et la poésie.

En plus de ces clins d'œil, qui démontrent que l'humour a partout sa place en bande dessinée, un programme de rencontres et trois expositions sont prévues entre le printemps et l'automne: le projet de commande *Rires en plan(che)* pendant le festival (du 15 au 28 avril) et le concours Prix BDFIL - Caran d'Ache pour la relève en bande dessinée à la Ferme des Tilleuls (du 21 septembre au 13 octobre), mais surtout *Bulles aux éclats*, l'exposition conçue comme un parcours dans la ville de Lausanne (du 17 juin au 21 septembre), qui répond à la question des liens entre bande dessinée et humours.

Parole à son commissaire, Henri Garric.

La bande dessinée a un lien intime avec l'humour: ce n'est pas par hasard que les bandes dessinées ont été désignées comme des «funnies» ou comme des «comic books» et «comic strips» aux Etats-Unis. Leurs premières apparitions, dans les grands quotidiens, consistaient essentiellement en courts gags, d'une bande ou d'une planche, articulés autour d'un événement comique. Si l'on remonte même un peu plus loin, du côté de la Suisse avec Töpffer, de l'Allemagne avec Wilhelm Busch, de la France avec Christophe, on trouve toujours de petits récits amusants. Inversement, si on regarde le développement de la bande dessinée au XX^e siècle, l'humour y joue un rôle central, qu'il s'agisse d'œuvres constituées uniquement par des gags - on pense à *Gaston Lagaffe*, bien sûr, mais aussi à *Boule et Bill*, *Peanuts*, *Calvin et Hobbes* - ou d'œuvres qui intègrent l'humour et les gags à leurs histoires - c'est le cas aussi bien de la série des *Tintin* que de celles de *Spirou* et *Fantasio*, *Astérix le Gaulois*, *Lucky Luke*, etc.

Pourtant, la reconnaissance dont jouit désormais la bande dessinée profite très peu à la bande dessinée d'humour. La bande dessinée «adulte», qui s'est développée en Europe et aux Etats-Unis

depuis les années 1970, comporte certes des bandes dessinées d'humour, mais ce sont surtout les grands récits sérieux de Hugo Pratt, de Schuiten et Peeters, d'Art Spiegelman, etc., qui ont permis une légitimation du média. Significativement, alors que les études critiques se sont multipliées depuis le début des années 1980, aucune n'est consacrée à l'humour en tant que tel. L'humour en bande dessinée est sans doute trop lié au public jeunesse, à l'enfance, pour être associé au sérieux d'un neuvième art qu'on voudrait assimiler à du «roman graphique». Le but de notre exposition est de présenter la bande dessinée comique sous tous ses aspects.

L'humour joue un rôle central dans le développement de la bande dessinée. Et inversement.

Dans *Bulles aux éclats*, il ne s'agit pas de retracer une histoire, même si nous avons essayé d'inclure quelques bandes dessinées anciennes, mais plutôt de montrer l'actualité du rire dans la bande dessinée contemporaine, et sa diversité. La bande dessinée d'humour s'adresse en effet aujourd'hui aussi bien aux adultes qu'aux enfants. Elle traite non seulement de sujets qu'on peut trouver dérisoires (des petits événements quotidiens comme les chutes, les coups, ou même les flatulences auxquelles l'exposition consacre un chapitre!), mais aussi de sujets d'un grand sérieux; l'exposition aborde par exemple l'addiction - qui joue depuis longtemps un rôle privilégié dans les plaisanteries des artistes de bande dessinée -, qu'elle décline dans différentes directions (alcoolisme, tabac, nourriture), mais également le sexisme, la politique. Elle aurait pu parler aussi du sport, de l'histoire, de la sexualité, etc. La bande dessinée contemporaine touche en tout cas beaucoup l'intimité. Elle trouve une place importante dans les récits autobiographiques qui se sont développés

depuis les années 1970 et qui ont beaucoup contribué à la reconnaissance du neuvième art. *Persepolis* de Marjane Satrapi en est un bon exemple. L'exposition présente plusieurs mises en scène dans lesquelles les artistes rient d'eux-mêmes, de leurs difficultés créatrices, de leur quotidien difficile, du peu de considération dont ils et elles jouissent.

L'association entre autobiographie et humour n'est sans doute pas fortuite. En bande dessinée, l'autobiographie et le comique sont liés à la représentation du corps. Se raconter, c'est raconter une histoire de son corps. Or la bande dessinée découpe le corps: son mode d'expression séquentiel associe des cases isolées par des blancs (les «gouttières») qui ne cessent de couper le mouvement. Cette construction est à l'origine du gag parce qu'elle associe mouvement et immobilité. L'exposition prend cette dialectique comme point de départ: en représentant des corps, la bande dessinée ne cesse d'interrompre leurs mouvements, créant ainsi des effets burlesques; mais même quand elle représente des corps immobiles, comme elle le fait de plus en plus aujourd'hui, elle joue sur l'enchaînement haché des dialogues. La bande dessinée est ainsi toujours proche de la destruction: destruction des corps, destruction de la société, destruction de la politique, destruction des arts (comme le montre le chapitre «Parodies») et du récit lui-même! La bande dessinée d'humour flirte toujours avec l'absurde, parce que la coupure entre une case et une autre glisse très vite vers l'association de tout avec n'importe quoi. Il ne s'agit pas de jeux gratuits: même si les exemples abondent de bandes dessinées construisant des univers nonsensiques, l'absurde est toujours une façon de pousser à bout les travers de notre société, comme nous essayons de le montrer dans le chapitre «Absurdités».

Cela dit, si nous espérons que cette exposition rende un peu justice à la bande dessinée d'humour en présentant au public ses différents aspects, nous avons surtout choisi les planches que nous présentons pour qu'elles remplissent au mieux le rôle de l'humour: déclencher des éclats de rire!



Tom Tirabosco, *Le soulèvement des mottes de terre*, dessin pour la *Tribune de Genève*, 2009

Flex: voyager dans sa bulle

En collaboration avec Léman Express, BDFIL propose un podcast inédit avec les artistes emblématiques de l'édition 2024 du festival et sa thématique sur l'humour, qui racontent au journaliste Frédéric Michel leurs références artistiques et leur rapport au voyage.

Le temps d'un trajet en train, entendre la voix d'artistes qui imprègnent la bande dessinée francophone actuellement: voilà le projet du nouveau podcast réalisé par BDFIL et Léman Express. En effet, les artistes de bande dessinée restent souvent dans l'anonymat. Même sur les couvertures de leurs propres bandes dessinées, leur nom apparaît en tout petit, laissant place à leur art, dira-t-on. Pas de visage, pas de voix? BDFIL pense le contraire et souhaite réserver à ces artistes un espace pour que le public les découvre autrement. Quel mystère se cache derrière une œuvre? De quoi ou de qui s'inspire l'auteur ou l'autrice?

Quelles sont leurs motivations pour créer? Quelles œuvres ont marqué leur parcours? Découvrez les réponses de Tom Tirabosco, Vamille, Elodie Shanta, Lisa Mandel, Max de Radiguès et Marion Montaigne. Avec ce podcast, BDFIL et Léman Express vous invitent à voyager dans la bande dessinée au travers de six épisodes de 20 à 30 minutes, à écouter par exemple pendant vos trajets en transports publics, au bord du Léman ou partout dans le monde. Où le trouver? Sur toutes les plateformes d'écoute dès le 17 juin.

Rire en plan(ches)

BDFIL met un point d'honneur à commander chaque année une série de planches de bande dessinée originales et inédites. Depuis 2023, des spécialistes de la thématique annuelle du festival mettent aux défis des bédéastes enthousiastes et souvent visionnaires. En 2024, ces spécialistes appartiennent à l'équipe de RTS Couleur 3, à qui l'on doit l'éclosion des meilleurs humoristes de Suisse romande.

Rire, c'est bon pour la santé. On le sait toutes et tous... Mais qu'est-ce qui fait rire aujourd'hui? Vectrice majeure de gags, la bande dessinée répond à sa manière à cette épineuse question. Et c'est à cet enjeu que BDFIL consacre sa thématique annuelle 2024, avec trois expositions et un cycle de rencontres sur l'humour.

Pour lancer ce programme, BDFIL propose de confronter les modes du gag entre différentes formes artistiques. Pour cela, le festival s'est associé à *Bon Ben Voilà*. «Bon ben voilà» est une expression idiomatique fréquemment utilisée pour ponctuer une situation de malaise et de gêne. Mais cette locution désigne aussi une série humoristique entièrement écrite et interprétée par des humoristes romands tels que Blaise Bersinger, Julien Doquin de Saint Preux, Yann Marguet, Valérie Paccaud et Yacine Nemra, et réalisée par Robin Chessex, Pablo Delpedro et Paul Walther. C'est le vivier de l'humour radiophonique et scénique romand RTS Couleur 3 qui produit cette série désopilante: des épisodes qui offrent du suspense, des émotions et surtout beaucoup d'absurde pour l'un des formats web les plus populaires de Suisse romande.

Pour sa quatrième et dernière saison, la joyeuse équipe de *Bon Ben Voilà* met au défi une vingtaine d'artistes de bande dessinée de Suisse et d'ailleurs, parmi les plus drôles de leur génération. Un grand merci aux dessinateurs et dessinatrices Tobias Aeschbacher, Claire Bouilhac, Deuhme, Sandrine Deloffre, Max de Radiguès, Lorena Durante, Emilie Gleason, Guillaume Long, Lisa Mandel, Fanny Modena, Emilie Plateau, Marius Segond, Elodie Shanta, Pierre Schilling, Tarmasz, tienstiens, Vamille, Nando von Arb, Wazem, Adrien Yeung et Zinzin, ainsi qu'à Jake Raynal (scénariste) et Isabelle Merlet (coloriste) qui ont joué le jeu.

Leur mission: tirer, à partir du pitch de l'un des sketches de cette ultime saison, un récit en bande dessinée. Les informations transmises, volontairement vagues, offrent une grande liberté créative et permettent d'obtenir des réponses variées, tant dans le style que dans les choix thématiques et narratifs. Et ce tout en revenant vers l'un des formats fondamentaux et fondateurs de la bande dessinée: le gag en une planche.

Le festival vous propose ainsi de découvrir toutes les façons dont l'idée passe à l'écrit et au



Claire Bouilhac (dessin) et Jake Raynal (scénario) pour BDFIL, 2024 (détail)

format vidéo, en précisant que personne n'a vu le travail des autres avant de réaliser sa planche ou sa vidéo. Et autant de manières de répondre en bande dessinée et en sketch à la consigne suivante:

Un homme reçoit une invitation à retirer un envoi de la poste sauf que... il était chez lui toute la journée. Pourquoi? Qu'a-t-il bien pu se passer? Qui est ce facteur? Pourquoi n'a-t-il pas sonné? Est-ce un complot? Une cabale?

Le résultat? 21+1 histoires cocasses, pleines de quiproquos et d'autodérision, où l'on retrouve des bottes en pattes de coq, des terroristes, des maisons dans les arbres, des chiens mordeurs, des hommes de Cro-Magnon et bien sûr des facteurs et des factrices souvent pris dans d'improbables embrouillaminis. Finalement, une ode très drôle au service postal!

L'exposition est à voir du 15 au 28 avril pendant le festival BDFIL à PLATEFORME 10, Arcades Ouest, de 10h à 18h, et à Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique, pendant la Nuit des musées de Lausanne et Pully, le 21 octobre.

Et pour célébrer la fin de l'aventure humoristique de la série de RTS Couleur 3, l'équipe de *Bon Ben Voilà* a concocté un best of, suivi de la projection de *Monty Python and the Holy Grail*, la version désopilante de la légende du roi Artur par Terry Gilliam et Terry Jones. Un programme faisant dialoguer les septième, huitième et neuvième arts, à savourer sans modération sur le grand écran du Cinéma Capitoile de la Cinéma-thèque suisse, le 19 avril à 19h15. Billetterie cinematheque.ch.



Guillaume Long (dessin et scénario) et Isabelle Merlet (couleur) pour BDFIL, 2024

«HA HA HA HA»

Depuis sa création en 2005, BDFIL tient à donner une place à la relève, à toutes celles et tous ceux qui dessinent sans avoir encore édité. Cette place, c'est un concours de planches de bande dessinée.

BDFIL s'engage à nouveau pour le futur de la bande dessinée avec son Prix BDFIL - Caran d'Ache en faveur de la relève en bande dessinée. Il vise à promouvoir des artistes émergents et les invite à créer une planche sur la thématique annuelle de BDFIL. En 2023, le concours a emballé 130 personnes originaires des quatre coins du monde, comme les Philippines, la Suisse, le Brésil ou encore l'Inde.

Doté de 5000 francs répartis entre les lauréats (1^{er} prix: 2000 francs, 2^e prix: 1500, 3^e prix: 1000), le prix s'adresse à toute personne de 15 ans et plus, domiciliée en Suisse ou à l'étranger et dont le travail n'a jamais été publié sous forme d'album ou de manière régulière dans un média à grand tirage, y compris les blogs hébergés et/ou relayés par des revues ou éditeurs en ligne.

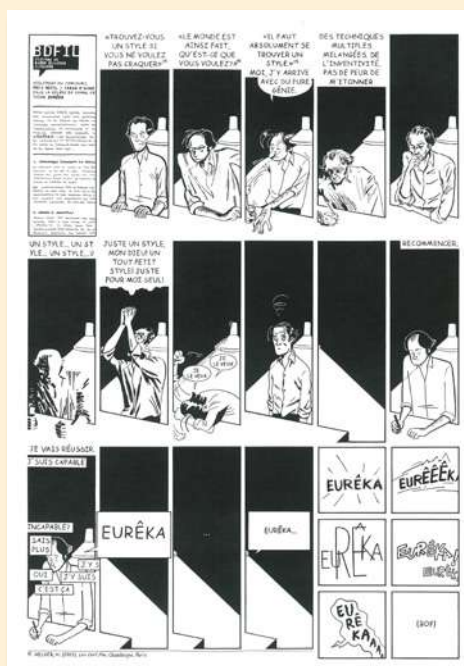
Chaque projet doit présenter une bande dessinée originale complète, en une seule planche, avec ou sans texte, en étroite relation avec le thème 2024 du concours: «HA HA HA HA». Ce thème peut être librement interprété. De même, le style, la forme, ainsi que les matériaux utilisés pour le projet sont laissés au libre choix des dessinateurs et dessinatrices.

Placé sous la férule d'un artiste de bande dessinée, le jury du concours sera notamment composé d'un membre d'une institution muséale, d'un journaliste spécialisé, d'un éditeur, d'un membre du groupe d'étude sur la bande dessinée de l'Université de Lausanne, d'un membre Caran d'Ache et d'un représentant du festival. Le jury appréciera l'originalité ainsi que les qualités particulières du scénario (réalisation, découpage, etc.) et du travail graphique.

Les planches seront exposées du 19 septembre au 13 octobre 2024 dans le Rural de la Ferme des Tilleuls (rue de Lausanne 52, 1020 Renens). Le vernissage de l'exposition et la remise des prix se feront le samedi 21 septembre à 14h dans le cadre de la Nuit des musées de Lausanne et Pully.

CONCOURS 2024

Participez au Prix BDFIL - Caran d'Ache pour la relève en bande dessinée!
Règlement et informations sur bdfil.ch.
Délai de réception des planches: 10 juin 2024.



Les quatre planches lauréates du concours 2023, dont le thème était «Eurêka!» 1^{er} prix: Marius Segond (France), 2^e prix: Rui Sousa Pinto (Portugal), 3^e prix: Kajetana Fidler-Jaccottet (Suisse), prix du public: Camille Marguerat (Suisse).

L'Histoire à table

Lausanne à table et BDFIL enfilent leur toque et vous convient à un événement drôle, culinaire et dessiné qui ravira les gourmands des arts de la table comme du crayon.



Elodie Shanta pour BDFIL, 2024 (détail)

Bande dessinée et gastronomie font bon ménage! BDFIL le prouve depuis de nombreuses années, proposant régulièrement à son public des animations et des rencontres autour de la nourriture: défis dessinés lancés à l'équipe valeureuse du bar du festival, recette dessinée et cuisinée en direct, débats sur le sucre, duels graphiques sur le thème de la nourriture. Pour le festival, au-delà du plaisir de la dégustation pour les yeux et la bouche, il s'agit aussi de faire la part belle à des traditions culturelles et culinaires qui, par leur place dans nos vies, ont un impact considérable sur elles. Sans aucun doute, l'alimentation est l'un des enjeux centraux de notre temps, et en parler avec humour grâce à la bande dessinée met l'eau à la bouche de BDFIL!

Pour fêter l'anniversaire de ses dix ans, Lausanne à table, l'association qui fait frémir les papilles d'un public toujours plus nombreux et qui met en avant les artisans du goût de la région, s'entoure d'événements et d'associations amies, dont BDFIL (et cela fait notre fierté), pour organiser des moments d'échanges inédits autour de la nourriture. En 2023 déjà, Lausanne à table et BDFIL avaient collaboré autour d'une soirée

«cocktails dessinés» avec Debuhme au crayon et le bar à cocktail L'Age d'Or.

En 2024, BDFIL et Lausanne à table vous donnent rendez-vous le 26 juin à 19h pour une soirée événement avec Aitor et Jul, auteurs de *La Faim de l'Histoire*, mêlant gastronomie et bande dessinée, humour et papilles. *La Faim de l'Histoire* est le récit de la grande Histoire racontée à travers nos assiettes, entre sourire et savoir. Jul est aussi le dessinateur de *Silax and the City* et de *50 Nuances de Grecs*, alors qu'Aitor Alfonso, alias Sauce Gribiche, est un chroniqueur surdoué de la gastronomie. Un mélange qui annonce une soirée qui croque sous la dent!

Les inscriptions seront ouvertes dès le 2 mai sur lausanneatable.ch et les détails du menu de la soirée gardés secrets jusque-là.

La Nuit de l'humour (et des Musées de Lausanne et Pully)

Vernissage de l'exposition *HA HA HA HA*, remise du Prix BDFIL - Caran d'Ache, duel graphique ainsi que cadavre exquis: un riche menu BD pour l'édition 2024 de la Nuit des musées.

Rendez-vous incontournable des noctambules comme des aficionados des expositions et des découvertes, la Nuit des musées a pour but de faire connaître les institutions muséales des deux communes à un large public. Chaque année le troisième samedi de septembre, près de 15000 visiteurs arpentent les musées de Lausanne et Pully, de 14h à 2h du matin. De nombreuses activités spécifiques sont proposées à cette occasion par les 26 membres de l'Association des musées de Lausanne et Pully, et BDFIL a le plaisir d'être partenaire d'au moins trois de ces activités et de proposer ainsi un parcours taillé sur mesure pour les bédéphiles qui aiment se coucher tard (ou même tôt).

Tout d'abord, le vernissage de l'exposition *HA HA HA HA*, qui présente les planches des artistes participant au Concours pour la relève, Prix BDFIL - Caran d'Ache, est prévu à la Ferme des Tilleuls en début de journée. Ce sera aussi l'occasion de remettre les trois prix aux lauréats et lauréates sélectionnés par le jury. Un moment joyeux d'échanges et de découverte. En 2023, le concours a emballé 130 personnes, originaires des quatre coins du monde, comme les Philippines, la Suisse, le Brésil ou encore l'Inde.

Ensuite, un duel graphique renversant est proposé au Musée de la main UNIL-CHUV, autour des parcours de soin et de leur impact sur la santé mentale, en partenariat avec Unisanté. Pas très rigolo nous direz-vous... A tort! Les deux autrices Vamille et Maou, respectivement Carte blanche 2024 et 2023 de BDFIL, se défieront sur la base des récits de leur propre expérience de malade, qu'elles racontent avec infiniment d'humour dans *Fleurs intestinales*, ouvrage de Vamille à paraître fin 2024, et *Arrêt maladie*, la série de plus de 50 épisodes de Maou publiée sur son compte Instagram.

Pour finir, et en continu pendant la Nuit des musées, retrouvez l'exposition *Rires en plan(ches)* dans les murs de Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique.

BDFIL aime la Nuit des musées, et c'est réciproque. Rendez-vous est donc pris le 21 septembre, tout le programme de la NDM est à retrouver sur lanuitdesmusees.ch en septembre 2024.

Akane-banashi, ou l'art du rakugo

BDFIL renouvelle et renforce sa longue collaboration avec le Centre de traduction littéraire de Lausanne et met en valeur le travail délicat de traduire l'humour en bande dessinée.

Voilà plus de 30 ans que le Centre de traduction littéraire de Lausanne (CTL) œuvre pour la promotion de la traduction littéraire auprès du grand public par l'organisation d'événements variés – lectures, rencontres, ateliers découverte ou symposiums – pour lesquels il noue des collaborations avec des festivals et des partenaires littéraires. Par exemple avec BDFIL. Parce que la traduction d'une bande dessinée n'est pas une mince affaire! En plus du contexte et du texte, il faut prendre en compte l'image, qui peut exercer une influence sur la traduction.

Pendant le festival, le CTL propose deux rencontres dans le cadre du programme du pays invité 2024 de BDFIL, la Belgique, où les enjeux linguistiques entre le français et l'été flamand sont particulièrement concrets. La première autour de la traduction de *La Peau/Vel*, avec

Françoise Antoine, traductrice du néerlandais, la scénariste Mieke Versyp et la dessinatrice Sabien Clement (samedi 20 avril de 14h à 15h15), et la seconde avec le dessinateur Brecht Evens et le chanteur Wladimir Anselme, qui forment un duo truculent (samedi 27 avril de 11h30 à 12h30).

Le CTL a également pour mission de soutenir les traducteurs et les traductrices dans leur travail en

offrant des lieux d'échange et diverses formations destinées à la relève. Il organise chaque année un programme d'ateliers, auquel est convié cette année BDFIL pour présenter les enjeux propres à la bande dessinée. Sur le thème spécifique de l'humour, difficulté particulière en traduction, une rencontre avec Géraldine Oudin, traductrice, est proposée au public. Géraldine Oudin est la



Yūki Suenaga & Takamasa Moue, Shūeisha Jump Comics, 2022

traductrice d'*Akane-banashi*, un manga sur le rakugo. Ce type de spectacle d'humour, inventé au Japon au XVII^e siècle, se base sur des ressorts comiques principalement linguistiques: jeux de mots, quiproquos, calembours. De sacrés défis pour la traduction!

Rendez-vous le 24 octobre 18h30 à l'Espace Dickens, Lausanne.

La bande dessinée fait sa comédie

En cette année consacrée à l'humour, comment ne pas travailler avec le VIFFF - Vevey International Funny Film Festival, qui fête sa dixième édition?

Le VIFFF est l'un des rares festivals au monde entièrement dédiés au cinéma comique, un genre trop souvent dévalué. Le festival souhaite en défendre la richesse, la noblesse et la difficulté. Des valeurs que partage BDFIL et qui résonnent particulièrement en cette année 2024 consacrée aux liens entre humour et bande dessinée. Donc partenariat!

Premier épisode prévu le 28 avril à 14h pendant BDFIL, avec la projection de *Playlist* (2021), la comédie audacieuse de la bédéiste et réalisatrice Nine Antico, qui sera présente au festival. Dans ce premier long métrage drôle, graphique et engagé, Nine Antico transpose son style pop et rétro au grand écran. La projection sera précédée d'une discussion entre la bédéiste réalisatrice et Maryke Oosterhoff, codirectrice du VIFFF.

Second épisode en automne, pendant le VIFFF, du 23 au 27 octobre. Le festival veveysan nous concocte en effet un cycle de comédies en lien avec la bande dessinée qui vaut le détour. Programme dévoilé sur viff.ch en automne. En outre, l'exposition *Bulles aux éclats* fera le voyage à Vevey. Le public (toujours plus nombreux) de cinéphiles aficionados d'humour pourra ainsi (re)découvrir cette exposition qui lie humour et bande dessinée.



L'humour, un remède à la crise écologique?

Dans le cadre de la première édition des Ecotopiales qui aura lieu vendredi 1^{er} et samedi 2 novembre 2024, BDFIL propose des moments de dessin en direct et de discussions liant bande dessinée, humour et questions écologiques

Dessin, récit, humour, témoignages: les voix/voies de la bande dessinée pour raconter la situation climatique sont multiples. C'est l'un des médias qu'a choisi de valoriser le festival des Ecotopiales pour sa toute première édition en collaboration avec BDFIL, PLATEFORME 10, La Grange de Dorigny et La Cinémathèque suisse.

Dans le programme des Ecotopiales consacré à la bande dessinée, trois rencontres passionnantes auront lieu, qui proposeront d'explorer les liens entre bande dessinée d'humour et questions climatiques «L'humour est-il soluble dans les récits climatiques et la bande dessinée?» se demanderont les artistes de la première rencontre, qui mélangeront leur verve à leur éco-anxiété. Ce dialogue sera suivi d'un duel graphique qui invitera le public à essayer la futurologie autour du thème «Dessine-moi le climat du futur!» Pour terminer, une table ronde sera consacrée à différentes formes d'expression et médiums (jeu vidéo, bande dessinée, animation, livre illustré...) afin d'échanger autour des logiques de production et d'évaluer les capacités des artistes et de l'art à renouveler les représentations de la crise climatique.

En parallèle, une fresque dessinée sur le thème «Dessine-moi le climat du futur!», à laquelle le public est invité à contribuer, est proposée en continu sur tout l'après-midi du 2 novembre. L'événement se déroulera en plusieurs parties, avec des moments d'interactivité.

Pour ne rien manquer de cette première édition des Ecotopiales, nous vous encourageons à vous inscrire à la newsletter de l'Observatoire des récits et imaginaires de l'Anthropocène (UNIL), qui organise le festival. Cet organisme de recherche, de veille et de prospective scientifique est rattaché au Centre de compétences en durabilité de l'Université de Lausanne, il rassemble des chercheuses et chercheurs en sciences humaines issus de disciplines multiples (littérature, sociologie, didactique, sciences du langage, etc.) qui ont identifié la recherche sur les récits et les imaginaires comme chantier prioritaire pour engager une transition écologique globale.



Alessandro Pignocchi, 2020

Remerciements et partenaires

BDFIL remercie chaleureusement ses 180 bénévoles et toute l'équipe des bénévoles responsables; les auteurs et autrices; ses partenaires, sponsors et mécènes; l'association des Amis de BDFIL et son comité enthousiaste; les commissaires, les scénographes et les équipes de montage des trois expositions de ce programme annuel; les services de la Ville de Lausanne; les maisons d'édition et leurs équipes; les diffuseurs et les distributeurs; la joyeuse équipe de *Bon Ben Voilà* et ceux qui nous accueillent pendant ce programme annuel: le Palais de Rumine, le Théâtre Boulimie, PLATEFORME 10, le VIFFF et bien d'autres.

Equipe

Direction Gaëlle Kovaliv et Léonore Porchet / **Architecture et direction technique** Pierre Cauderay / **Production et communication** Elena Esen / **Administration, librairie et partenariats** Eliot Bouverat / **Stage** Margaux Cardis, Anne-Charlotte Neidig, Orphée Duc, Elinor Guignard.

L'organisation de BDFIL est placée sous l'égide de la Fondation lausannoise pour le rayonnement de la BD. **Président** Stéphane Montangero / **Vice-présidents** Vincent Grandjean et Christophe Platel / **Secrétaire** Nadia Roch / **Membres** Laurent Bassin, Olivier Boschetti, Camille Destraz, Steeve Pasche, Eric Pitteloud / **Présidente des Amis de BDFIL** Corinne Studer-Vienny.

CERCLE DES MÉCÈNES

Fondé en 2023, le Cercle des mécènes de BDFIL réunit particuliers et entreprises qui souhaitent soutenir financièrement les activités du festival et profiter d'une offre d'accueil privilégiée pendant celui-ci.

Plus d'informations sur bdfil.ch, nous vous attendons!

LA BOUTIQUE BDFIL

Affiches, sacs à tirage limité, mais aussi articles des éditions précédentes à petit prix: vivez BDFIL toute l'année et à la maison grâce à la boutique BDFIL sur bdfil.ch et pendant le festival à la boutique tenue par les Amis de BDFIL.

Rejoignez les Amis de BDFIL! Envie de participer pleinement aux activités de BDFIL? De profiter de visites d'expositions BD et de belles escapades tout au long de l'année? De partager un repas avec un artiste de bande dessinée? L'association des Amis de BDFIL est faite pour vous. Information: info@amis-bdfil.ch

Tom Tirabosco, affiche de la 18^e édition de BDFIL, 2024



Explosions de bulles: le programme annuel de BDFIL

Rire, c'est bon pour la santé... Mais qu'est-ce qui fait rire aujourd'hui? Rions-nous toujours de la même manière et des mêmes sujets, aujourd'hui comme hier? Existe-t-il un humour lié à l'âge? À la culture? BDFIL propose de répondre à ces questions tout au long de l'année 2024, avec plusieurs expositions et événements qui exploreront les liens particuliers et inépuisables entre humour et bande dessinée.

Les expositions

Rires en plan(ches)

Du 15 au 28 avril / PLATEFORME 10 - Arcades Ouest, avenue Louis-Ruchonnet 1, 1003 Lausanne.

À l'occasion du festival, la joyeuse équipe de la websérie de RTS Couleur 3 *Bon Ben Voilà* met au défi 23 artistes de bande dessinée de Suisse et d'ailleurs. Rires garantis!

L'exposition sera aussi visible à Pyxis, Maison de la culture et l'exploration numérique, pendant la Nuit des musées, le 21 septembre.

Bulles aux éclats

Du 17 juin au 21 septembre / En plein air dans la ville de Lausanne, de l'esplanade de la Cathédrale jusqu'à Ouchy.

Une exposition conçue comme un parcours dans la ville, qui explore la place et la vitalité de l'humour dans la bande dessinée.

L'exposition sera aussi visible à Vevey pendant le VIFFF, du 23 au 27 octobre.

HA HA HA HA

Du 19 septembre au 13 octobre / La Ferme des Tilleuls, rue de Lausanne 52, 1020 Renens.

L'exposition d'une sélection des planches du Prix BDFIL - Caran d'Ache en faveur de la relève en bande dessinée.

Les événements

L'Histoire à table

26 juin, 19h / Lausanne / Inscriptions sur lausanneatable.ch dès le 2 mai.

Un repas événement avec Aitor et Jul mêlant gastronomie et bande dessinée, humour et papilles. Dans le cadre des dix ans de Lausanne à Table.

La Nuit de l'humour (et des Musées de Lausanne et Pully)

21 septembre / Divers lieux et horaires, détails sur lanuitdesmusees.ch

Vernissage de l'exposition *HA HA HA HA*, remise du Prix BDFIL - Caran d'Ache, duel graphique ainsi que cadavre exquis: un riche menu BD pour l'édition 2024 de la Nuit des musées de Lausanne et Pully.

Akane-banashi, ou l'art du rakugo

24 octobre, 18h30 / Espace Dickens, avenue Charles-Dickens 4, 1006 Lausanne / Plus d'informations sur unil.ch/ctl

Rencontre avec Géraldine Oudin autour de la traduction d'*Akane-banashi*, manga sur le rakugo, spectacle d'humour japonais. En collaboration avec le Centre de traduction littéraire de Lausanne.

La bande dessinée fait sa comédie

23-27 octobre / Aux alentours de la place du Marché de Vevey / Plus d'informations sur viff.ch

Un cycle de comédies en lien avec la bande dessinée et l'étape veveysanne de l'exposition *Bulles aux éclats*. Dans le cadre de la dixième édition du VIFFF - Vevey International Funny Film Festival.

L'humour, un remède à la crise écologique?

1^{er}-2 novembre / Grand Lausanne / Plus d'informations sur unil.ch/centre-durabilite.

Dessin, récit, humour, témoignages: les voix/voies de la bande dessinée pour raconter le réchauffement climatique. Dans le cadre de la première édition du festival des Ecotopiales.

PUBLICITÉ

IMPERTINENT
PROVOCANT MORDANT
IRRÉVÉRENCIEUX
INSOUMIS CULOTTÉ
EFFRONTÉ ET SACRÉMENT
PERTINENT DEPUIS 2009

Abonnez-vous!



vigousse.ch

